

Filing in land titles office

(5) A copy of a certificate under this section, certified by the Secretary to be a true copy, may be filed in a land titles office.

(5) Le double du certificat visé au présent article et certifié conforme par le secrétaire peut être déposé à un bureau des titres de biens-fonds.

Dépôt

Effect of filing

(5.1) Any real property located in the registration district of the land titles office in which the certificate is filed, of the employer, is bound by the assessment, to the same extent as by a registered judgment or mortgage, from the date of the filing, and any judgment entered with respect to the certificate binds the property from the date of the filing.

(5.1) Les biens-fonds de l'employeur, situés dans la circonscription d'enregistrement du bureau des titres de biens-fonds où le certificat est déposé, sont grevés par l'évaluation tout comme s'il s'agissait d'un jugement ou d'une hypothèque enregistré, à compter du dépôt, et tout jugement rendu relativement au certificat grève la propriété à compter du dépôt.

Effet du dépôt

Duty of purchaser of business

(6) Where any business or industry to which this Act applies or the stock or equipment used in connection with any such business or industry is sold, it is the duty of the purchaser, before paying any part of the purchase price or giving the vendor any security for it, to demand and secure from the vendor, and it is the duty of the vendor to furnish to the purchaser, a certificate of the Board that it has no claim in respect of the business, industry, stock or equipment.

(6) En cas de vente d'un commerce ou d'une industrie visés par la présente loi, ou de leur stock ou équipement, l'acquéreur a le devoir, avant même de payer une partie du prix ou d'en garantir le paiement, de demander et d'obtenir du vendeur un certificat de la Commission indiquant qu'elle n'a aucune créance sur le commerce, l'industrie, le stock ou l'équipement. Le vendeur a aussi le devoir de fournir ce certificat.

Devoir de l'acquéreur du commerce

Purchaser liable

(7) Where a vendor does not furnish the certificate mentioned in subsection (6), the purchaser of the business, industry, stock or equipment is liable to the Board and indebted to it for a sum equal to the moneys due to it by the vendor. R.S.N.W.T. 1988, c.8(Supp.),s.250; S.N.W.T. 1998,c.39,Sch.A,s.5(m).

(7) Si le vendeur ne fournit pas le certificat, l'acquéreur du commerce, de l'industrie, du stock ou de l'équipement est redevable envers la Commission de toute somme que doit le vendeur à la Commission. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 8 (Suppl.), art. 250; L.T.N.-O. 1998, ch. 39, Ann. A, art. 5m).

Responsabilité de l'acquéreur

PART IX

PARTIE IX

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

MISCELLANEOUS

DISPOSITIONS DIVERSES

Employer ceasing to be employer

**78.** (1) Where an employer ceases to be an employer within the meaning of this Act he or she shall, within 10 days after ceasing to be an employer, notify the Board by registered mail, and shall at the same time transmit a statement of the total amount of remuneration earned by all his or her workers for the portion of the then current year during which he or she has continued in business.

**78.** (1) L'employeur qui cesse d'être un employeur au sens de la présente loi en informe la Commission dans les 10 jours par lettre recommandée et lui transmet simultanément un état de la rémunération totale reçue par ses travailleurs pour la portion de l'année au cours de laquelle il exerçait ses activités.

Employeur cessant ses activités

Prohibition

(2) No employer shall employ any worker unless the employer has complied with this Act, and where an employer is in default of payment of any assessment or part of it or any other moneys due by the employer to the Board and the default continues for one month, the Board may order the employer to discontinue and after that refrain from employing any worker, and the employer shall not after that employ any worker until the employer pays to the

(2) L'employeur qui ne se conforme pas à la présente loi ne peut employer de travailleurs. S'il omet pendant un mois de payer tout ou partie d'une cotisation ou d'une créance de la Commission, celle-ci peut lui ordonner de cesser, puis de s'abstenir dorénavant d'employer des travailleurs. Dès lors, il ne peut plus en employer tant qu'il ne s'est pas entièrement acquitté envers la Commission.

Interdiction

Board all moneys due to it by the employer.

Documents,  
etc.

**79.** (1) All books, returns, notices, reports, forms or other documents or papers and copies of them required to be kept, posted or forwarded in accordance with this Act or the regulations shall be in a form approved by the Board.

**79.** (1) Les livres, relevés, avis, rapports, formulaires ou autres documents, pièces et copies que la loi ou ses règlements obligent à tenir, à afficher ou à transmettre sont en la forme approuvée par la Commission.

Documents,  
etc.

Posting of  
notices

(2) Every employer shall post and keep posted in a conspicuous place on the premises where the work performed by his or her workers is being carried on, and where they may be readily seen by such workers, such notices as the Board may from time to time require to be posted.

(2) Chaque employeur affiche visiblement dans le lieu de travail de ses travailleurs les avis que la Commission demande d'afficher. Il les garde convenablement affichés à la vue des travailleurs.

Affichage  
des avis

Service of  
documents

**80.** (1) Orders, notices and other documents issued by the Board under this Act may be served on the person for whom they are intended by registered mail, and a post office receipt for the letter containing the order, notice or other documents purporting to be signed by such person is proof of service of such order, notice or other documents.

**80.** (1) La signification à qui de droit des ordonnances, avis et autres documents délivrés par la Commission en vertu de la présente loi peut se faire par lettre recommandée. Le registre postal, censé signé par le destinataire, fait foi de leur signification.

Signification  
des documents

Date of notice

(2) Where an order, notice or other document is served by registered mail, the 7th day after mailing shall be deemed the date of delivery to the person to be served.

(2) Si les ordonnances, avis ou autres documents sont signifiés par lettre recommandée, la date de leur délivrance au destinataire est réputée le septième jour de leur mise à la poste.

Date de  
l'avis

Powers of  
Minister

**81.** The Minister may, by order, refer or assign to the Board

(a) the performance of any task or duty in connection with the administration of a statute relating to workers' compensation of a public authority in Canada, and that is requested of it by the proper authority in that regard, or

(b) the performance of any other duty or task, and, notwithstanding anything contained in this Act, the Board has all the powers, authorities and functions expressed or provided in the statute referred to it for administration or necessary to the proper carrying out of a duty or task assigned to it under this section. R.S.N.W.T. 1988, c.28(Suppl.), s.2.

**81.** Le ministre peut, par décret, déléguer ou confier à la Commission :

a) toute tâche ou toute fonction visant l'application d'une loi relative aux accidents du travail d'un pouvoir public au Canada, et la Commission peut donner suite aux mesures demandées à cette fin par l'autorité compétente;

b) toute autre tâche ou fonction.  
Par dérogation aux dispositions de la présente loi, la Commission peut exercer tous les pouvoirs énoncés ou conférés par cette loi afin d'assurer son application ou la bonne exécution de la tâche ou de la fonction qui lui est confiée en vertu du présent article. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 28 (Suppl.), art. 2.

Pouvoirs du  
ministre

Statutory  
Instruments  
Act

**82.** An order, ruling or direction of the Board made under this Act is not a regulation as defined in the *Statutory Instruments Act*.

**82.** Les ordonnances, décisions ou directives de la Commission rendues ou prises en vertu de la présente loi ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Loi sur  
les textes  
réglementaires

#### TRANSITIONAL SERVICE AGREEMENT

#### ENTENTE DE SERVICES TRANSITOIRE

Agreements  
with  
Government  
of the

**82.1.** (1) The Minister, on behalf of the Government of Nunavut, may enter into agreements with the Government of the Northwest Territories establishing

**82.1.** (1) Au nom du gouvernement du Nunavut, le ministre peut conclure des ententes avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fixant les

Ententes avec  
le  
gouvernement  
des Territoires

Northwest Territories	terms and conditions under which the Government of the Northwest Territories, the Board and the appeals tribunal may, on behalf of Nunavut, provide services, exercise powers and perform duties and functions with respect to the administration and operation of this Act and the Acts and regulations referred to in subsection 6(1).	conditions selon lesquelles le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la Commission et le tribunal d'appel peuvent, au nom du Nunavut, fournir des services et exercer des attributions relativement à l'application de la présente loi et des lois et règlements mentionnés au paragraphe 6(1).	du Nord-Ouest
Amendment or replacement of earlier agreement	(2) An agreement entered into under subsection (1) may <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) amend or replace an earlier agreement entered into between the Interim Commissioner of Nunavut and the Government of the Northwest Territories for the same purposes; or</li> <li>(b) amend an earlier agreement entered into under subsection (1).</li> </ul>	(2) Toute entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) modifier ou remplacer une entente antérieure ayant les mêmes objets intervenue entre le commissaire provisoire du Nunavut et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;</li> <li>b) modifier une entente antérieure intervenue en vertu de ce paragraphe.</li> </ul>	Modification ou remplacement d'une entente antérieure
Terms and conditions respecting division of assets, etc.	(3) An agreement entered into under subsection (1) must, unless it amends an earlier agreement entered into under that subsection or one referred to in paragraph (2)(a), include the terms and conditions for determining, on the termination of the agreement, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the assets accrued and the liabilities incurred by the Board in the administration of <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) this Act and the legislation referred to in subsection 6(1), and</li> <li>(ii) the <i>Workers' Compensation Act</i> (Northwest Territories) and the legislation referred to in subsection 6(1) of that Act; and</li> </ul> </li> <li>(b) the division of the assets and liabilities referred to in paragraph (a) between the Board and the Workers' Compensation Board that is subsequently established for Nunavut.</li> </ul>	(3) À moins qu'elle ne modifie une entente antérieure conclue en vertu du paragraphe (1) ou une entente visée à l'alinéa (2)a), l'entente conclue en vertu du paragraphe (1) comporte des conditions permettant d'établir, au moment où elle prend fin : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) l'actif accumulé et le passif engagé par la Commission dans le cadre de l'application : <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) d'une part, de la présente loi et des lois mentionnées au paragraphe 6(1),</li> <li>(ii) d'autre part, de la <i>Loi sur les accidents du travail</i> (Territoires du Nord-Ouest) et les textes législatifs mentionnés au paragraphe 6(1) de cette loi;</li> </ul> </li> <li>b) le partage de l'actif et du passif visés à l'alinéa a) entre la Commission et la Commission des accidents du travail qui est constituée par la suite pour le Nunavut.</li> </ul>	Conditions s'appliquant au partage de l'actif et du passif
All assets and liabilities	(4) For greater certainty, the assets and liabilities referred to in subsection (3) are all of the assets and liabilities of the Board that exist on the termination of the agreement and not just those assets and liabilities that are accrued or incurred by the Board while the agreement is in effect.	(4) Il demeure entendu que l'actif et le passif visés au paragraphe (3) sont constitués de l'ensemble de l'actif et du passif existant au moment où l'entente prend fin et non pas uniquement de l'actif accumulé et du passif engagé par la Commission pendant que l'entente est en vigueur.	Ensemble de l'actif et du passif
Assets and liabilities: division under agreement entered into by Minister	(5) On the termination of an agreement entered into under subsection (1), the assets and liabilities referred to in subsection (3) shall be divided in accordance with the agreement, subject to a subsequent amendment agreement, if any, referred to in subsection (2).	(5) L'actif et le passif visés au paragraphe (3) sont partagés en conformité avec les dispositions de l'entente conclue en vertu du paragraphe (1), au moment où cette entente prend fin, sous réserve, le cas échéant, de toute entente ultérieure visée au paragraphe (2).	Partage de l'actif et du passif selon les dispositions de l'entente conclue par le ministre
Assets and	(6) Where an agreement is entered	(6) Si une entente intervient entre le	Partage de

liabilities: division under agreement entered into by Interim Commissioner

into between the Interim Commissioner of Nunavut and the Government of the Northwest Territories for the purposes referred to in subsection (1) and that agreement includes terms and conditions for determining the division of the assets and liabilities referred to in subsection (3), then, on the termination of the agreement, those assets and liabilities shall be divided in accordance with the agreement, subject to a subsequent agreement, if any, referred to in subsection (2).

commissaire provisoire du Nunavut et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest relativement aux objets mentionnés au paragraphe (1) et si cette entente comporte des conditions permettant d'établir le partage de l'actif et du passif visés au paragraphe (3), cet actif et ce passif sont partagés en conformité avec les dispositions de l'entente, au moment où elle prend fin, sous réserve, le cas échéant, de toute entente ultérieure visée au paragraphe (2).

l'actif et du passif selon les dispositions de l'entente conclue par le commissaire provisoire

No division of assets on replacement of agreement

(7) For greater certainty, subsection (6) does not apply where the agreement referred to in that subsection is replaced, before or immediately on its termination, by another agreement entered into under subsection (1). S.N.W.T. 1998,c.44,s.3; S.N.W.T. 1998,c.39,Sch.A,s.8.

(7) Il demeure entendu que le paragraphe (6) ne s'applique pas si l'entente visée à ce paragraphe est remplacée, avant qu'elle ne prenne fin ou au moment même où elle prend fin, par une autre entente conclue en vertu du paragraphe (1). L.T.N.-O. 1998, ch. 44, art. 3; L.T.N.-O. 1998, ch. 39, Ann. A, art. 8.

Pas de partage si l'entente est remplacée

Termination of agreement entered into by Minister

**82.2.** (1) An agreement entered into under subsection 82.1(1) terminates on the day, which may not be earlier than December 31, 2002, specified in the agreement or in any subsequent amendment agreement referred to in paragraph 82.1(2)(b).

**82.2.** (1) Toute entente conclue en vertu du paragraphe 82.1(1) prend fin à la date qu'elle précise ou que précise toute entente modificative ultérieure visée à l'alinéa 82.1(2)b), cette date ne pouvant survenir avant le 31 décembre 2002.

Fin de l'entente conclue par le ministre

Termination of agreement entered into by Interim Commissioner

(2) An agreement entered into between the Interim Commissioner of Nunavut and the Government of the Northwest Territories for the purposes referred to in subsection 82.1(1) terminates on the later of

(2) Toute entente intervenue entre le commissaire provisoire du Nunavut et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest relativement aux objets mentionnés au paragraphe 82.1(1) prend fin à la plus éloignée des dates suivantes :

Fin de l'entente conclue par le commissaire provisoire

- (a) December 31, 2002; or
- (b) the day specified in a subsequent amendment agreement, if any, referred to in paragraph 82.1(2)(a). S.N.W.T. 1998,c.44,s.3; S.N.W.T. 1998,c.39, Sch.A,s.8.

- a) le 31 décembre 2002;
- b) le cas échéant, la date que précise toute entente modificative ultérieure visée à l'alinéa 82.1(2)a). L.T.N.-O. 1998, ch. 44, art. 3; L.T.N.-O. 1998, ch. 39, Ann. A, art. 8.

Single Accident Fund

**82.3.** (1) Notwithstanding any other provision of this Act or any other Act, the Board may, while an agreement referred to in subsections 82.1(1) or (6) is in effect and if the agreement and the *Workers' Compensation Act* (Northwest Territories) so provide, administer the Accident Fund established under this Act and the Accident Fund established under the *Workers' Compensation Act* (Northwest Territories) as if the two Funds together constitute a single Accident Fund.

**82.3.** (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, la Commission peut, pendant qu'une entente visée aux paragraphes 82.1(1) ou (6) est en vigueur et si l'entente et la *Loi sur les accidents du travail* (Territoires du Nord-Ouest) le prévoient, gérer la caisse des accidents créée sous le régime de la présente loi et la caisse des accidents créée sous le régime de la *Loi sur les accidents du travail* (Territoires du Nord-Ouest) comme si elles ne constituaient qu'une seule et unique caisse des accidents.

Caisse des accidents unique

Administration of single Accident Fund

(2) For greater certainty, in the circumstances described in subsection (1), the Board may

(2) Il demeure entendu que la Commission peut, dans les circonstances prévues au paragraphe (1) :

Gestion de la caisse des accidents

- (a) make payments out of the single Accident Fund referred to in that

- a) faire des paiements sur la caisse des accidents unique visée à ce

subsection in respect of

(i) the costs of administering the Acts or other legislation referred to in paragraph 82.1(3)(a), including the remuneration of the staff of the Board, and

(ii) the compensation payable under this Act and the *Workers' Compensation Act* (Northwest Territories);

(b) make payments into the single Accident Fund referred to in that subsection in respect of the monies paid to the Board under the Acts and other legislation referred to in paragraph 82.1(3)(a); and

(c) invest any monies in the single Accident Fund referred to in that subsection in the name of the Board under either this Act or the *Workers' Compensation Act* (Northwest Territories). S.N.W.T. 1998,c.44,s.3; S.N.W.T. 1998,c.39, Sch.A,s.8.

paragraphe à l'égard :

(i) des frais liés à l'application des lois et des autres textes législatifs visés à l'alinéa 82.1(3)a), y compris la rémunération du personnel de la Commission,

(ii) de l'indemnité payable en vertu de la présente loi et de la *Loi sur les accidents du travail* (Territoires du Nord-Ouest);

b) verser de l'argent à la caisse des accidents unique relativement aux sommes qu'elle reçoit en vertu des lois et des autres textes législatifs visés à l'alinéa 82.1(3)a);

c) placer les sommes qui font partie de la caisse des accidents unique en son propre nom en vertu soit de la présente loi, soit de la *Loi sur les accidents du travail* (Territoires du Nord-Ouest).

L.T.N.-O. 1998, ch. 44, art.3;  
L.T.N.-O. 1998, ch. 39, Ann. A, art. 8.

unique **82.4.** S.N.W.T. 1998,c.44,s.3; **Repealed, S.N.W.T. 1998,c.39,Sch.A,s.8.**

**82.4.** L.T.N.-O. 1998, ch. 44, art. 3; **Abrogé, L.T.N.-O. 1998, ch. 39, Ann. A, art. 8.**

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offence and punishment **83.** (1) Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations or any order made thereunder for which no specific punishment is provided is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 and, in default of payment, to imprisonment for a term not exceeding five months.

**83.** (1) Quiconque enfreint une disposition de la présente loi ou de ses règlements, ou une ordonnance rendue sous leur régime, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1000 \$ et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement maximal de cinq mois. Infraction et peine

Further offence and punishment (2) Every person who is convicted of a contravention of this Act or the regulations or an order of the Board and who fails after the conviction to comply with the provisions of this Act or the regulations or order of the Board for the breach of which he or she was convicted, is guilty of a further offence and liable on summary conviction to a fine of not less than \$25 and not exceeding \$100 a day for each day the failure or default continues and, in default of payment, to imprisonment for a term not exceeding six months.

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une violation de la présente loi ou de ses règlements, ou d'une ordonnance de la Commission, et ne s'y conforme pas par la suite est coupable d'une autre infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale de 25 \$ et maximale de 100 \$ par jour d'infraction et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement maximal de six mois. Infraction et peine supplémentaires

Application of fines (3) Every fine imposed under this Act shall, when collected, be paid over to the Board and form part of the Accident Fund.

(3) Les amendes infligées sous le régime de la présente loi sont, une fois perçues, versées à la Commission et font partie de la caisse des accidents. Versement des amendes à la caisse des accidents

Certificate (4) In any prosecution for a contravention of this Act or the regulations in consequence of which any person is required to transmit to the Board any statement or report or to pay

(4) Sauf disposition contraire de la présente loi et sauf preuve contraire, le certificat, signé par le secrétaire sous le sceau de la Commission, attestant que la Commission n'a pas reçu d'états, de Certificat

to the Board any assessment or other amount, or where it is sought to prove service of any notice, order or other document by the Board on any employer, worker or other person, a certificate under the signature of the Secretary and under the seal of the Board, certifying that the statement or report or payment has not been received by the Board or that the notice, order or other document has been duly served on the person for whom it was intended, is, unless otherwise provided in this Act, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matters certified in it.

déclarations, de rapports ou de versements, ou que des avis, ordonnances ou autres documents ont été dûment signifiés à qui de droit, fait foi de son contenu lors d'une poursuite pour violation de la présente loi ou de ses règlements dans laquelle une personne est requise de transmettre à la Commission des états, déclarations ou rapports, ou de payer à la Commission des cotisations ou autres sommes, ou dans laquelle doit être prouvé le défaut de signification par la Commission de ces avis, ordonnances ou documents notamment à des employeurs ou à des travailleurs.

Unauthorized deductions

**84.** (1) Except as authorized by this Act, it is not lawful for any employer, either directly or indirectly, to deduct from the wages of his or her workers any part of any sum that the employer is or might become liable to pay to the Board or to require or to permit any of his or her workers to contribute in any manner towards indemnifying the employer against any liability that the employer has incurred or might incur under this Act.

**84.** (1) Sauf si la présente loi l'autorise, l'employeur ne peut légalement, directement ou indirectement, retenir sur le salaire de ses travailleurs une partie d'une somme qu'il est ou peut être tenu de payer à la Commission. Il ne peut ni exiger ni permettre qu'un de ses travailleurs contribue de quelque manière au dédommagement de l'employeur concernant une obligation qui incombe ou pourrait incomber à ce dernier en application de la présente loi.

Retenues non autorisées

Prohibited agreements

(2) A worker may not agree with his or her employer to waive or to forego any of the benefits to which the worker or his or her dependants might become entitled under this Act, and every agreement to that end is void.

(2) Le travailleur ne peut pas convenir avec son employeur de renoncer aux prestations auxquelles lui ou les personnes à sa charge pourraient devenir admissibles en vertu de la présente loi, et toute entente à cet effet serait nulle.

Ententes interdites

Assignment of compensation

(3) Except as otherwise provided in this Act, no sum payable as compensation or by way of commutation of any periodical payment of compensation is capable of being assigned, charged or attached, unless the Board gives its written approval.

(3) Sauf disposition contraire dans la présente loi, aucune somme payable à titre d'indemnité ou en échange d'un versement périodique de l'indemnité ne peut être cédée, grevée ni saisie, à moins que la Commission n'y consente par écrit.

Cession des indemnités

Recovery of overpayment of compensation

(4) When compensation payments have been made by the Board to a worker beyond the period of his or her disability or to a worker or dependant in an amount in excess of that to which he or she is entitled, the amount of the overpayment may be recovered by the Board as a debt due to the Board by the worker or dependant, as the case may be.

(4) La Commission peut, à titre de créancier, recouvrer d'un travailleur ou d'une personne à charge les indemnités qu'elle lui aurait versées en trop par rapport à la période d'invalidité ou au montant auquel le travailleur ou la personne à charge avait droit.

Recouvrement des indemnités payées en trop

Set-off

(5) Without limiting the Board's remedies for recovery, any moneys due to the Board under this section or otherwise may be set off against any compensation that may be or that may become payable to the person so indebted to the Board.

(5) Sans que soient limités les recours de la Commission en matière de recouvrement, toute créance à laquelle la Commission a droit en vertu notamment du présent article peut faire l'objet d'une compensation à l'égard de l'indemnité du débiteur de la Commission.

Compensation

## REGULATIONS

## RÈGLEMENTS

Regulations

**85.** The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations  
(a) governing applications by

**85.** Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement, déterminer :  
a) les personnes qui peuvent

Règlements

persons for inclusion within the application of this Act, and designating employers, workers, or industries as being exempt under this Act;

(b) prescribing forms for use under this Act or the regulations;

(c) governing the giving of notice of an accident;

(d) governing the furnishing of and the payment for travel expenses related to treatment or rehabilitation;

(e) prescribing amounts payable for subsistence and travel expenses related to treatment or rehabilitation;

(f) governing the rendering of accounts to the Board;

(g) relating to employers' statements of remuneration;

(h) for the prevention of accidents and the prevention of diseases and for the provision of safe working conditions, including proper sanitation, heating where practicable, and ventilation in employments or places of employment;

(i) respecting anything that in this Act is to be prescribed; and

(j) governing any other matter that in the opinion of the Commissioner is necessary to carry out the provisions of this Act according to its purpose.

être assujetties à la présente loi, et désigner les employeurs, travailleurs ou industries qui peuvent être soustraits à son application;

b) les formulaires à utiliser sous le régime de la présente loi ou de ses règlements;

c) les modalités de l'avis à fournir concernant les accidents;

d) dans quels cas seront payés les frais de déplacement concernant les traitements ou la réadaptation;

e) les montants à payer pour les frais de subsistance et de déplacement ayant trait aux traitements ou à la réadaptation;

f) les comptes à rendre à la Commission;

g) les états de rémunération que les employeurs doivent présenter;

h) l'obligation qui incombe aux employeurs de prévenir accidents et maladies et de faire en sorte que les conditions de travail soient hygiéniques et sécuritaires, y compris, le cas échéant, le chauffage et l'aération des lieux de travail;

i) tout ce qui doit être prescrit au titre de la présente loi;

j) toute mesure qui, selon lui, est nécessaire à la réalisation de l'objet de la présente loi.

Special  
payment

**85.1** (1) Notwithstanding anything in this Act as it read before the coming into force of this section or any predecessor of this Act, the Board shall make one lump sum special payment out of the Accident Fund, in an amount determined under subsection (2), to each person who

(a) applies to the Board for the special payment in a form acceptable to the Board;

(b) provides proof satisfactory to the Board that he or she is eligible under subsections (3) and (4); and

(c) provides the Board with a release in a form acceptable to the Board.

**85.1** (1) Par dérogation à la présente loi telle qu'elle se lisait avant l'entrée en vigueur du présent article ou à toute loi antérieure, la Commission verse, à titre de paiement spécial prélevé sur la caisse des accidents, une somme forfaitaire d'un montant déterminé en conformité avec le paragraphe (2), à toute personne qui, à la fois :

a) présente une demande à la Commission en la forme que cette dernière juge acceptable;

b) prouve, à la satisfaction de la Commission, qu'elle y est admissible en vertu des paragraphes (3) et (4);

c) donne un reçu à la Commission en la forme que cette dernière juge acceptable.

Paiement  
spécial

Determination

(2) The Board shall

(2) La Commission :

Audition de la

of application  
and amount

- (a)hear and determine an application for special payment; and
- (b)determine the amount of a special payment, which may vary between applicants, on such basis as the Board considers appropriate.

- a) entend et statue sur les demandes de paiement spécial;
- b) détermine le montant du paiement spécial, qui peut varier d'un demandeur à un autre, selon les critères d'évaluation que la Commission juge indiqués.

demande et  
détermination  
du montant

Eligibility

- (3) Subject to subsection (4), a person is eligible for a special payment if
- (a)before April 17, 1985, the person was entitled, under this Act or any predecessor to this Act, to compensation in respect of the death of a worker;
  - (b)before April 17, 1985, the person married or remarried and for that reason ceased to be entitled to the compensation referred to in paragraph (a); and
  - (c)the person is alive on the date an application for the special payment is made to the Board.

- (3) Sous réserve du paragraphe (4), une personne est admissible au paiement spécial si les condition suivantes sont réunies :
- a)elle avait droit, avant le 17 avril 1985, à l'indemnité au titre du décès du travailleur en vertu de la présente loi ou d'une loi antérieure;
  - b)elle s'est mariée ou remariée avant le 17 avril 1985 et a, pour cette raison, cessé d'avoir droit à l'indemnité mentionnée à l'alinéa a);
  - c)elle est vivante à la date où la demande de paiement spécial est présentée à la Commission.

Admissibilité

Discontinuance  
of pending  
proceedings

(4) Where a person who is otherwise eligible to receive a special payment has commenced or is participating in a proceeding or a complaint of any kind with respect to the termination of that person's entitlement to compensation in respect of the death of a worker, the person is not eligible for a special payment unless the person discontinues or consents to the discontinuance of the proceeding or complaint.

(4) Lorsqu'une personne, par ailleurs admissible au paiement spécial, a entamé des procédures ou y est partie, ou encore, a logé une plainte de quelque nature que ce soit relativement à l'extinction de son droit à l'indemnité au titre du décès du travailleur, cette personne n'est pas admissible au paiement spécial à moins qu'elle ne se désiste de la procédure ou de la plainte.

Désistement

Special  
payment in lieu  
of other  
compensation

(5) The acceptance by a person of the special payment provided by this section is in lieu of any other compensation to which the person may be entitled, under this Act or any predecessor to this Act, in respect of the death of a worker.

(5) L'acceptance par une personne du paiement spécial prévu au présent article tient lieu de toute autre indemnité au titre du décès du travailleur à laquelle cette personne peut avoir droit en vertu de la présente loi ou d'une loi antérieure.

Paiement  
spécial tenant  
lieu  
d'indemnité

#### TRANSITIONAL

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Previous Acts

**86.** (1) Notwithstanding section 84 of the *Workers' Compensation Act*, 1977(1),c.7, the provisions of any predecessor to this Act in the Territories shall be deemed to be of full force and effect in so far as they relate to any benefits provided or any right to the provision of benefits granted under them,

**86.** (1) Par dérogation à l'article 84 de la loi intitulée *Workers' Compensation Act*, 1977(1),c.7, les dispositions d'une loi antérieure à la présente loi dans les territoires sont réputées s'appliquer pour autant qu'elles aient trait à l'attribution de prestations ou de droits à l'égard de prestations, sauf dans la mesure où

Lois  
antérieures

except to the extent that those benefits or rights are modified or revoked by express words in any subsequent *Workers' Compensation Ordinance* or in this Act, or in amendments to any of those Ordinances or to this Act, indicating the application of those words to those existing rights and benefits.

ces prestations ou ces droits n'ont pas été expressément et subséquemment modifiés ou révoqués par une *Workers' Compensation Ordinance* ou par la présente loi, ou par les modifications y apportées et portant qu'elle s'applique également à ces prestations ou à ces droits existants.

Claims before January 1, 1977

(2) Subject to subsection (4), every claim in respect of an accident that occurred before January 1, 1977, shall be administered under and in accordance with the law in effect at the time the accident occurred.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les demandes relatives aux accidents survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1977 sont assujetties à la loi en vigueur au moment de l'accident.

Demandes antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1977

Claims before January 1, 1987

(3) Compensation for permanent total disability, permanent partial disability, temporary total disability and temporary partial disability with respect to an accident that occurred before January 1, 1987, shall be determined in accordance with the law in effect at the time the accident occurred.

(3) Les indemnités d'invalidité totale permanente, partielle permanente, totale temporaire et partielle temporaire relatives aux accidents survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1987 sont fixées en conformité avec la loi en vigueur au moment de l'accident.

Demandes antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1987

Effect of marriage or remarriage

(4) Notwithstanding this Act as it read before the coming into force of this subsection or any predecessor to this Act, where a person married or remarried on or after April 17, 1985 and for that reason ceased to be entitled, under this Act or any predecessor to this Act, to compensation in respect of the death of a worker, the marriage or remarriage of that person is deemed not to have, and never to have had, any effect on the person's entitlement to compensation under this Act or any predecessor to this Act.

(4) Par dérogation à la présente loi telle qu'elle se lisait avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou à toute loi antérieure à la présente loi, lorsqu'une personne s'est mariée ou remariée le 17 avril 1985 ou après cette date, et qu'elle a, pour cette raison, cessé d'avoir droit à l'indemnité au titre du décès du travailleur sous le régime de la présente loi ou de toute loi antérieure à la présente loi, le mariage ou le remariage de cette personne est réputé ne pas avoir et ne jamais avoir eu d'effet sur le droit qu'a cette personne à l'indemnité sous le régime de la présente loi ou de toute loi antérieure.

Effet du mariage ou du remariage

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions  
Staff: included members

1 (1) Définitions  
(1.1) Personnel

PART I

PARTIE I

WORKERS' COMPENSATION BOARD

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Corporate rights and powers  
Quorum  
Business  
Administration of Acts  
Administration costs  
Secretary and employees  
Delegation of powers and duties  
Advisors  
Powers and jurisdiction of Board  
Exclusive jurisdiction of Board  
Reconsideration

2 Pouvoirs des personnes morales  
3 (2) Quorum  
5 (2) Travaux  
6 (1) Application des lois  
(1.1) Frais d'application  
(2) Secrétaire et employés  
(3) Délégation de pouvoirs et fonctions  
(4) Conseillers  
7 (1) Pouvoirs et compétence de la Commission  
(2) Compétence exclusive de la Commission  
(3) Réexamen

Precedents	(4) Précédents
Standard of proof	(5) Normes de preuve
Powers	(6) Pouvoirs
Depositions	(7) Dépositions
Investigator	(8) Enquêteur
Power of investigator to make inquiry	(9) Pouvoirs de l'enquêteur

PART I.1

PARTIE I.1

APPEALS TRIBUNAL

TRIBUNAL D'APPEL

Acting chairperson	7.1 (4) Président suppléant
Panel of appeals tribunal	(5) Comité d'appel
Remuneration of members	7.2 (1) Rémunération des membres
Operating costs	(2) Dépenses de fonctionnement
Exclusive jurisdiction of appeals tribunal	7.3 Compétence exclusive du tribunal d'appel
Documents	7.4 Documents
Sittings of appeals tribunal	7.5 (1) Séances du tribunal d'appel
Powers of appeals tribunal	(2) Pouvoirs du tribunal d'appel
Rights of appellant	7.6 Droits de l'appelant
Board policy	7.7 (1) Lignes directrices de la commission
Direction to rehear appeal	(2) Nouvelle audition de l'appel
Stay of decision(3)Chairperson not to participate	Suspension de décision
	(4) Participation du président
Variation of decision	7.8 Modification de décision
Decision final	7.9 (1) Décision définitive
No judicial review	(2) Révision judiciaire

PART II

PARTIE II

APPLICATION OF ACT AND RIGHTS OF ACTION

CHAMP D'APPLICATION DE LA LOI ET DROITS D'ACTION

APPLICATION OF ACT

CHAMP D'APPLICATION DE LA LOI

Application of Act	8 (1) Champ d'application de la Loi
Peacetime disasters	(2) Désastres en temps de paix
Volunteer employment	(3) Bénévoles
Application by exempt employer	(4) Demande d'un employeur exempté
Exclusions	9 (1) Exclusions
Application to have Act apply	(2) Demande d'application de la Loi
Retroactive approval	(3) Rétroactivité de l'approbation
Revocation of approval	(4) Ordonnance de révocation
Person engaged in hunting, fishing or trapping	10 (1) Personne qui se livre à la chasse, à la pêche ou au piégeage
	(2) Enfant ou personne à charge
Child or dependant	(3) Rémunération réputée
Deemed remuneration	(3.1) Demande auprès de la Commission
Application to the Board	(4) Frais de demandes d'indemnité
Costs of claims	11 (1) Définition de «établissement»
Definition of "institution"	(2) Personnes réputées travailleurs
Persons deemed workers	(3) Personne réputée appartenir à la fonction
Where person deemed public servant	

Compensation  
Persons in prison  
Persons in correctional institutions

publique  
(4) Indemnité  
(5) Personnes emprisonnées  
(6) Personnes incarcérées dans un établissement de correction

#### RIGHTS OF ACTION AND SUBROGATION

#### DROITS D'ACTION ET SUBROGATION

Entitlement to compensation  
No action against employers or workers  
  
Limited liability for certain workers  
Limited liability for workers and employers  
Presumption respecting accidents  
Application for adjudication  
Board subrogated to action  
Restrictions  
Transitional  
Effect of subrogation of Board  
Where payment into court  
Notice  
Payment of money recovered

12 (1) Droit à l'indemnité  
(2) Aucune poursuite contre un employeur ou un travailleur  
(2.1) Limite de la responsabilité  
(2.2) *Idem*  
(2.3) Présomption  
(3) Demande de statuer  
(4) Commission subrogée dans les recours  
(5) Restriction  
(6) Disposition transitoire  
13 (1) Effet de la subrogation  
(2) Consignation judiciaire  
(3) Avis  
(4) Paiement des sommes recouvrées

#### PART III

#### PARTIE III

#### COMPENSATION

#### INDEMNISATION

Eligibility for compensation  
Presumption of death during employment  
Presumption respecting accident  
Classes or instruction  
Diseases  
Date of disablement  
Compensation effective date  
Limitation period for compensation claim  
Late claims  
Claim by dependant  
*Idem*  
Accident outside Nunavut  
Extended employment outside Nunavut  
Election respecting compensation  
Notice of election  
Dual claims  
Actions  
Where compensation denied in foreign jurisdiction  
Agreements  
Funding of agreements  
  
Assignment of damages  
Costs of action  
Notice of accident  
Failure to give notice  
Notice from employer

14 (1) Admissibilité à l'indemnité  
(2) Présomption de décès au cours de l'emploi  
(3) Présomption en cas d'accident  
(4) Formation  
(5) Maladies  
(6) Date du début de l'invalidité  
(7) Jour d'entrée en vigueur de l'indemnité  
(8) Prescription  
(9) Demandes tardives  
(10) Demande d'une personne à charge  
(11) *Idem*  
15 (1) Accident survenu hors du Nunavut  
(2) Prolongement de l'emploi hors du Nunavut  
(3) Choix de l'indemnité  
(4) Avis du choix  
(5) Doubles demandes  
(6) Actions  
(7) Indemnité refusée dans une autre juridiction  
(8) Ententes  
(9) Encaissements et déboursés touchant les ententes  
  
16 (1) Cession des dommages-intérêts  
(2) Frais de l'action  
17 (1) Avis de l'accident  
(2) Défaut de donner avis  
(3) Avis de l'employeur

Penalty for failure to give notice	(4) Pénalité pour omission
Investigation by Board	(5) Enquête de la Commission
Report of physician	(6) Rapports du médecin
Duty of physician	(7) Obligations du médecin
Confidentiality of report	(8) Rapport confidentiel
Report to employer	(9) Rapport à l'employeur
Medical payments and claims	(10) Compte acquitté par la Commission
Further information to Board	(11) Demande de renseignements supplémentaires par la Commission
Medical examination of worker	18 (1) Examen médical du travailleur
Where worker refuses medical examination	(2) Refus de subir l'examen médical
Medical investigation	(3) Enquête médicale
Medical examination of worker	19 (1) Examen médical du travailleur
Refusal to submit to examination	(2) Refus du travailleur de subir l'examen
Report of physician	(3) Rapport du médecin
Expenses	(4) Dépenses
Autopsy	20 (1) Autopsie
Report of death	(2) Rapport du décès
Application for compensation	21 Demande d'indemnité
Evaluation of disability	22 (1) Évaluation de l'invalidité
Permanent total disability	(2) Invalidité totale permanente
Notice of decision of Board	23 Avis de la décision de la Commission
Review of decision	24 (1) Réexamen de la décision
Medical examination of worker	(2) Examen médical du travailleur
Appeal	25 (1) Appel devant la Commission
Review of compensation	26 (1) Réexamen de l'indemnité
Notice of decision	(2) Avis de la décision
Commutation of payments	(3) Conversion des versements
Advance payments	(4) Avance de versements
Commutation where disability	(5)
Computation of lump sum	(6) Conversion en cas d'invalidité
Payments to spouse or children	27 Imputation de la somme forfaitaire
Payments to person cohabiting with worker	28 (1) Versements au conjoint ou aux enfants Versements à la personne cohabitant avec le
Deemed surviving spouse	(2) travailleur
Foster parents	(3) Personne réputée conjoint survivant
Payment for child	29 Père et mère de famille d'accueil
Compensation for other dependants	30 (1) Versement à l'enfant
Duration of compensation	(2) Indemnisation des autres personnes à charge
Form of payment	(3) Durée de l'indemnisation
Restricted Definition of Year's Maximum	Mode de paiement
Insurable Remuneration	(4) Définition restreinte de rémunération maximale
Where more than one pension	31 assurable de l'année
Worker leaving Canada	32 (1) Admissibilité à plusieurs pensions
<i>Idem</i>	(2) Travailleur quittant le Canada
Subsequent claims	(3) <i>Idem</i>
Dependant not resident of Canada	33 (1) Demandes subséquentes
Board may award compensation	(2) Personnes à charge non résidentes du Canada Pouvoir de la Commission d'attribuer
Suspension of payment of compensation	34 l'indemnité
	Suspension de l'indemnité

AMOUNT OF COMPENSATION

PARTIE IV

Compensation for death	35 (1)	MONTANT DE L'INDEMNITÉ
Duration of compensation	(2)	
Existing household	(3)	Indemnité en cas de décès
Compensation payable to foster parent	(4)	Durée de l'indemnité
Division of compensation among foster parents	(5)	Famille existante
Restricted Definition of Year's Maximum		Indemnité versée au parent de famille d'accueil
Insurable Remuneration	(6)	Idem
Remarriage	36	Définition restreinte de rémunération maximale
Extended period of compensation for child attending school	37	assurable de l'année
Award and year of death	38 (1)	Remariage
Increased pension	(2)	Indemnité pour études
Net monthly remuneration	39 (1)	Allocation et année du décès
Net annual remuneration	(2)	Augmentation de pension
Gross annual remuneration	(3)	Rémunération mensuelle nette
Maximum gross annual remuneration	(4)	Rémunération annuelle nette
Annual deductions	(5)	Rémunération annuelle brute
Publication	40 (1)	Maximum de la rémunération annuelle brute
Adjusting estimate	(2)	Retenues annuelles
Publication of adjustment	(3)	Publication
Definition of "estimate"	41 (1)	Estimation rectifiée
Calculating estimate	(2)	Publication de la rectification
Learner's remuneration	(3)	Définition de «estimation»
Two or more jobs	(4)	Calcul de l'estimation
Rounding off	(5)	Rémunération des stagiaires
Permanent total disability	42 (1)	Cas de deux ou plusieurs emplois
Minimum compensation	(2)	Arrondissement des chiffres
Permanent partial disability	43 (1)	Invalidité totale permanente
<i>Idem</i>	(2)	Indemnité minimale
Lump sum payment	(3)	Invalidité partielle permanente
Disfigurement	(4)	
Temporary total disability	44 (1)	Idem
Minimum compensation	(2)	Paiement d'une somme forfaitaire
Temporary partial disability	45	Défigurement
Further disability	46 (1)	Invalidité totale temporaire
Net monthly remuneration	(2)	Indemnité minimale
Maximum compensation	47 (1)	Invalidité partielle temporaire
Where lump sum payment made	(2)	Invalidité supplémentaire
Frequency of payments	48 (1)	Rémunération mensuelle nette
Semi-monthly payments	(2)	Indemnité maximale
Computation of payments	(3)	Cas de paiement de sommes forfaitaires
Where recipient under 19 years of age	49 (1)	Fréquence des versements
Where worker under 19 years of age injured	(2)	Versements faits deux fois par mois
Payment to other person on behalf of worker	(3)	Calcul des versements
Consideration of allowance or benefit from employer to worker		Bénéficiaires de moins de 19 ans
Crediting account	50 (1)	Lésion d'un travailleur âgé de moins de 19 ans
Clothing allowance	(2)	Versement au nom du travailleur à un tiers
Clothing destroyed in accident	51 (1)	Allocations ou prestations accordées par l'employeur
Annual review of pensions	52	Crédit au compte
		Allocations vestimentaires
		Idem
		Réexamen annuel des pensions

PART V

MEDICAL AND SURGICAL  
TREATMENT

PARTIE V

Special surgical or medical treatment	53 (1)	TRAITEMENTS MÉDICAUX
Special apparatus	(2)	ET CHIRURGICAUX
Other measures	(3)	
Payment of cost of replacing aids	(4)	Traitement médical ou intervention chirurgicale Appareil spécial
Medical aid	54 (1)	Autres mesures
Medical aid Board decision	(2)	Paiement du coût de remplacement des
Payments for medical aid	(3)	prothèses
Hospital services	(4)	Montant alloué pour l'aide médicale
Special treatment	(5)	Questions réglées par la Commission
Allowance	(6)	Comptes d'aide médicale
Home care	(7)	Services hospitaliers
Powers of Board	(8)	Traitements spéciaux
Transportation	(9)	Indemnité de subsistance
Accounts for medical aid	(10)	Soins à la maison
Provision of medical aid by employer	(11)	Pouvoirs de la Commission Transport Comptes Aide médicale fournie par l'employeur

PART VI

SILICOSIS

Definition of "silicosis"	55 (1)	
Minimum exposure to silica dust	(2)	SILICOSE
Suitable employees	(3)	
Claims allowable	(4)	Définition de «silicose»
Agreement	(5)	Exposition minimale à la poussière de silice
Payments and receipts	(6)	Employés admissibles
Medical examination for silicosis	56 (1)	Demandes admissibles
Medical examination	(2)	Ententes
Report of physician	(3)	
Suitable employees	(4)	Sommes déboursées et reçues Dépistage de la silicose Examen médical Rapport du médecin Employés aptes

PART VII

THE ACCIDENT FUND

Formation of Accident Fund	57 (1)	PARTIE VII
Where fund depleted	(2)	
Agreements respecting safety	58 (1)	LA CAISSE DES ACCIDENTS
Payments respecting safety	(2)	
Definition of "class"	59 (1)	Création de la caisse des accidents
Separate experience accounts for each employer	(2)	Insuffisance de fonds
Negligence	(3)	Ententes concernant la sécurité
Costs include capital costs	(4)	Contribution financière
Investment of Board funds	60 (1)	Définition de «catégorie»
Board may borrow	(2)	Comptes distincts pour chaque employeur
Interest and dividends	(3)	Négligence
Audit	61 (1)	Coût en capital compris dans les coûts
Annual report	(2)	Placement des fonds de la Commission
Tabling of annual report	(3)	Pouvoir d'emprunt de la Commission
Actuarial evaluation	(4)	Intérêts et dividendes Vérification Rapport annuel Dépôt du rapport annuel

PART VIII

ASSESSMENTS

Évaluation actuarielle

Classes and sub-classes	62 (1)	PARTIE VIII
Assessment and levy	(2)	
Assessment according to hazard	(3)	COTISATIONS
Assessment procedure	63 (1)	
Payment of assessment	(2)	Catégories et sous-catégories
Assessable payroll	(3)	Perception des cotisations
Assessment according to hazard	(4)	Cotisation selon les risques
Publication	(5)	Établissement des cotisations
Board may vary rate	(6)	Païement des cotisations
Payment of assessments	(7)	Liste de paie cotisable
Payroll of employer	(8)	Cotisation en fonction des risques
Where industry exempted	(9)	Publication
Employer liable for assessment	(10)	Modification du taux
Recovery of assessment	(11)	Païement des cotisations
Penalty for non-payment	(12)	Liste de paie de l'employeur
Penalty for underestimation	(13)	Exemption d'une industrie
Reduced assessment	(14)	Employeurs tenus de payer les cotisations
Additional assessment	(15)	Recouvrement des cotisations
Review	64 (1)	Amende en cas de non-paiement
Appeal	(2)	Amende en cas de sous-évaluation
Engagement in work not under Act	65 (1)	Réduction de la cotisation
Agent of employer	(2)	Cotisation supplémentaire
Statement of remuneration earned and estimated future remuneration	66 (1)	Réexamen
Persons included on payroll		Appel
Building permits	(2)	Travaux non visés par la présente loi
Punishment	(3)	Représentant de l'employeur
Work under building permit	(4)	État et projection de la rémunération
	(5)	Personnes inscrites sur la liste de paie
Employer's records	67 (1)	Permis de construction
Statement of work and payroll	(2)	Sanction
		Travaux effectués en vertu d'un permis de
Separate statements	(3)	construction
Right of entry	(4)	Dossiers de l'employeur
Examination of books, etc.	(5)	Déclaration touchant les travaux et la
Notice to produce documents	(6)	liste de paie
Duty to comply with notice	(7)	Déclarations distinctes
Affidavits	(8)	Droit d'entrée
Offence	(9)	Examen des livres, etc.
Where statement found incorrect	(10)	Avis de production de documents
Confidential information	(11)	Devoir de se conformer à l'avis
Disclosure of information	(12)	Affidavits
Offence	(13)	Infraction
Basis of assessment where no statement	68 (1)	État ou déclaration reconnus inexacts
Additional assessment	(2)	Caractère confidentiel des renseignements
Penalty	(3)	Idem
Liability of employer not assessed	69	Infraction
Continuing liability to assessment	70	Calcul de la cotisation à défaut de déclaration
Duty and liability on commencing or recommencing industry		Cotisation supplémentaire
Verification	71 (1)	Amende
Payment of assessment	(2)	Employeur dont la cotisation n'a pas été établie
Power of Board	(3)	Montants impayés
	(4)	Industrie qui commence ou recommence ses

Security for payments of assessment	72 (1) activités
Depositing security	(2) Vérification
Additional security	(3) Paiement de la cotisation
Form of security	(4) Pouvoirs de la Commission
Default	(5) Garantie de paiement de la cotisation Dépôt de la garantie
Application of proceeds	(6) Garantie supplémentaire
Default	(7) Genre de garantie Défaut de l'employeur de payer la cotisation
Offence and punishment	(8) exigible
Liability to assessment	73 (1) Produit réalisé
Subcontracts	(2) Défaut de l'employeur de fournir la garantie
Power of principal to withhold from contractor	(3) exigible
Contractor may withhold from subcontractor	(4) Infraction et peine
Collection of assessments by instalments	74 Paiement des cotisations
Liability of employers	75 Contrats de sous-traitance
Additional penalty for default by employer	76 (1) Droit de retenue du client Droit de retenue de l'entrepreneur
Restraining order	(2) Perception par versements
Enforcement of payment of assessment	77 (1) Obligation des employeurs
Filing of certificate	(2) Pénalité supplémentaire en cas de défaut de
Power of Board to enforce payment	(3) l'employeur
Priority	(4) Ordonnance restrictive
Filing in land titles office	(5) Certificat
Effect of filing	(5.1) Dépôt du certificat
Duty of purchaser of business	(6) Pouvoirs de la Commission
Purchaser liable	(7) Priorité Dépôt Effet du dépôt Devoir de l'acquéreur du commerce Responsabilité de l'acquéreur

PART IX

GENERAL

MISCELLANEOUS

Employer ceasing to be employer	78 (1)
Prohibition	(2)
Documents, etc.	79 (1)
Posting of notices	(2)
Service of documents	80 (1)
Date of notice	(2) Interdiction
Powers of Minister	81 Documents, etc.
<i>Statutory Instruments Act</i>	82 Affichage des avis Signification des documents Date de l'avis Pouvoirs du ministre <i>Loi sur les textes réglementaires</i>

TRANSITIONAL SERVICE  
AGREEMENT

Agreements with Government of the Northwest Territories	82.1 (1)
Amendment or replacement of earlier agreement	(2)
Terms and conditions respecting division of assets, etc.	(3) Ententes avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
All assets and liabilities	(4) Modification ou remplacement d'une entente antérieure
Assets and liabilities: division under agreement entered into by Minister	(5) Conditions s'appliquant au partage de l'actif et

PARTIE IX

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

DISPOSITIONS DIVERSES

ENTENTE DE SERVICES  
TRANSITOIRE

Assets and liabilities: division under agreement entered into by Interim Commissioner	(6)	du passif Ensemble de l'actif et du passif Partage de l'actif et du passif selon les dispositions de l'entente conclue par le ministre
No division of assets on replacement of agreement	(7)	dispositions de l'entente conclue par le ministre
Termination of agreement entered into by Minister	82.2 (1)	Partage de l'actif et du passif selon les dispositions de l'entente conclue par le commissaire provisoire
Termination of agreement entered into by Interim Commissioner	(2)	Pas de partage si l'entente est remplacée
Single Accident Fund	82.3 (1)	Fin de l'entente conclue par le ministre
Administration of single Accident Fund	(2)	Fin de l'entente conclue par le commissaire provisoire

#### OFFENCES AND PUNISHMENT

Offence and punishment	83 (1)	Gestion de la caisse des accidents unique
Further offence and punishment	(2)	
Application of fines	(3)	INFRACTIONS ET PEINES

Certificate	(4)	Infraction et peine
Unauthorized deductions	84 (1)	Infraction et peine supplémentaires
Prohibited agreements	(2)	Versement des amendes à la caisse des accidents
Assignment of compensation	(3)	accidents
Recovery of over-payment of compensation	(4)	Certificat
Set-off	(5)	Retenues non autorisées

#### REGULATIONS

Regulations	85	Compensation
-------------	----	--------------

#### TRANSITIONAL

Previous Acts	86 (1)	Règlements
Claims before January 1, 1977	(2)	
Claims before January 1, 1987	(3)	

#### RÈGLEMENTS

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Lois antérieures  
Demandes antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1977  
Demandes antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1987